

CAROL ANN DUFFY GRAMATIKA SVJETLA

NOVE IZABRANE PJESME



"Gramatika svjetla" prvi je prijevod poznate britanske pjesnikinje Carol Anne Duffy na hrvatski

Carol Ann Duffy bez sumnje pripada među najzanimljivije i najpoznatije suvremene pjesničke glasove.

Već s prvijencem *Žena stoji*, akt iz 1985. godine njezino je pismo prepoznato kao hrabar i originalan prilog britanskoj poeziji, a otad je primila sve važne pjesničke nagrade i počasti u matičnoj zemlji i mnoge u inozemstvu, te je širom svijeta prodano više od milijun primjeraka njezinih knjiga. Kao prva pjesnikinja ikada, nosila je između 2009. i 2019. titulu „Poet Laureate“ Ujedinjenog Kraljevstva.

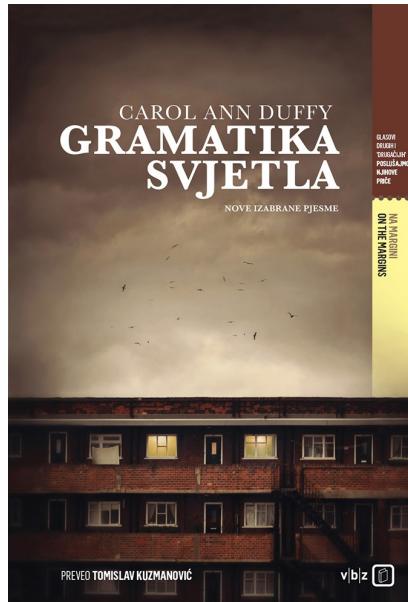
Ovim opsežnim izdanjem njezin se rad prvi put u knjiškom formatu predstavlja domaćoj publici, u vještom i preciznom prijevodu **Tomislava Kuzmanovića**. Izbor pokriva prva dva desetljeća autoričinog stihovnog rada, a uključuje i niz, prvi put sabranih, pjesama pisanih za različite prigode.

Za recenzentske primjerke knjiga javite se na
e-mail: lidiya.krvaric@magmedia.hr ili mob: 091 3110 440.

Više

Gramatika svjetla Nove izabrane pjesme Carol Ann Duffy

Beskrnjno raznolike, čudesno inventivne i emocionalno moćne, pjesme u ovoj knjizi nude uvid u široku lepezu stilova, registara i postupaka kojima autorica suvereno barata: od prigodnih i protestnih, duhovitih, ljubavnih i erotskih, preko nevjerojatno živih portreta imaginarnih i stvarnih suvremenika – britanskih svatkovića – do onih duboko meditativnih, a sve



one zajedno potvrđuju njezino uvjerenje kako je „poezija glazba ljudskoga bića“.

Ova snažna, zavodljiva knjiga istovremeno je izvrstan uvod za nove čitatelje, kao i pouzdana rekapitulacija za one koji pjesme **Carol Ann Duffy** odavno vole i cijene.

Više

poezija u pokretu

Carol Ann Duffy

iz zbirke **Gramatika svjetla**
preveo Tomislav Kuzmanović

Venuti od ljubavi

Pronašla sam jabuku.
Crvenu, sjajnu jabuku.
Fotografirala sam je.

Sakrila sam jabuku na tavan.
Otvorila sam krovni prozor
i sunce je reklo, *Aah!*

Noću, provjerila sam da je na sigurnom,
pod kikotavim zvjezdama,
podmuklim mjesecom. Moja spokojna jabuka.

Zašto me zoveš, koji god razlog imaš,
ne zanima me.
Odlazi. Ti s velikim Zubima.

GLASOV
DRUGIH I
'DRUGAČIJIH'
POSLUŠAJMO
NJIHOVE
PRIČE

NA MARGINI
ON THE MARGINS



Uz početak programa
Kultura i Evropa
Europske Unije



v|b|z
www.vbz.hr



O autorici

Carol Ann Duffy rođena je 1955. godine u radničkoj četvrti Gorbals u Glasgowu. Živi u Manchesteru, gdje radi kao predavačica i umjetnička ravnateljica Škole pisanja na Sveučilištu Manchester Metropolitan. Između 2009. i 2019., kao prva pjesnikinja ikada, nosila je titulu „Poet Laureate“ Ujedinjenog Kraljevstva.

Počevši od 1974. objavila je više desetaka mahom pjesničkih naslova, drama i knjiga za djecu. Dobitnica je niza nagrada i priznanja, među kojima se ističu T. S. Eliot Prize, Costa Poetry Award, PEN Pinter Prize, nagrada Signal za dječju književnost, nagrade Whitbread i Forward, Royal Society of Literature Fellowship, te američke Lannan i E. M. Forster Prize, uz još mnoge druge. Nositeljica je više počasnih doktorata i odlikovanja, a godine 2015. za pjesničke je zasluge imenovana Damom reda Britanskog carstva.

Njezine drame postavljane su na velikim scenama, a pjesničke knjige dio su školskog kurikuluma u Ujedinjenom Kraljevstvu na različitim razinama.

Ova knjiga izabralnih pjesama predstavlja prvi opsežniji i prvi uknjiženi prijevod pjesama Carol Ann Duffy na našem jeziku.

Više

O prevoditelju

Tomislav Kuzmanović diplomirao je hrvatski i engleski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu, a potom završio umjetnički studij književnog prevodenja na Sveučilištu u Iowi. Prijevode proze i poezije objavljuje u časopisima The Iowa Review, Granta, Absinthe: New European Writing, 6x6 u izdanju Ugly Duckling Presse, eXchanges, Relations, Quorum, Tema i drugdje. Radovi su mu uvršteni u antologije New European Poets i Best European Fiction. Na hrvatski ili engleski preveo je dvadesetak romana, zbirku kratkih priča, knjiga poezije i drama, među ostalima knjige Zorana Ferića, Columa McCanna, Tracyja Lettsa, Romana Simića, Leeja Halla, Drage Glamuzine (s Damirom Šodanom), Senka Karuze, Alberta Manguela i Teda Hughesa (s Dubravkom Mihanovićem). Prijevod prvijenca Igora Štiksa, Dvorac u Romagni (A Castle in Romagna), kao i prijevod romana Ivice Prtenjače, Brdo (The Hill), nominirani su za International Dublin Literary Award za 2006. i 2018. godinu. Urednik je rubrike književnog prevodenja u [sic] – časopisu za književnost, kulturu i književno prevodenje i član je organizacijskog odbora Festivala europske kratke priče. Izvanredni je profesor na Odjelu za anglistiku Sveučilišta u Zadru gdje drži predmete iz područja književnog prevodenja.

Knjiga "Gramatika svjetla" dio je projekta "Na margini"

„Na margini: manje zastupljeni glasovi, žanrovi i iskustva u europskim književnostima“

Biblioteka **“Na margini”** jedinstveni je trogodišnji projekt pod pokroviteljstvom programa Kreativna Europa Europske Unije koji se fokusira na objavljivanje vrhunskih djela europske književnosti i to uglavnom manje zastupljenih književnih vrsta (poezija, grafički romani, dječje knjige, kratke priče). Jedan od naglasaka projekta je i prijevod hrvatskih autora na strane jezike. Djela uvrštena u projekt otvaraju teme o problemima s kojima s suočavaju manjinske i marginalizirane društvene skupine.

Druga godina projekta posvećena je ženskim glasovima i iskustvima.

“Prepoznaj sebe u njemu i njoj koji nisu poput tebe i mene.”
Carlos Fuentes

Projekt "Na margini" realizira se uz potporu programa Kreativna Europa Europske unije i Ministarstva kulture RH. Više od samom projektu pročitajte na web stranici <https://namargini.vbz.hr/>

Više

**NA MARGINI
ON THE MARGINS**

GLASOVI DRUGIH I DRUGAČIJIH: POSLUŠAJMO NJIHOVE PRIČE

„Ako su ljudi dovoljno često uplašeni, ponekad postanu nevidljivi.“
Tove Jansson

„Prepoznaj sebe u njemu i njoj koji nisu poput tebe i mene.“
Carlos Fuentes

Potražite u knjižarama V.B.Z.-a i svim ostalim boljim knjižarama.

Uz potporu programa Kreativna Europa Europske unije

namargini.vbz.hr

v|b|z



V.B.Z. d.o.o.
OIB: 35632925066
Velikopoljska 12
10010 Zagreb, Hrvatska
Web narudžbe: +385 51 324 015
Email: webshop@vzb.hr



This email was sent to {{ contact.EMAIL }}
You received this email because you are registered with V.B.Z. doo

[Unsubscribe here](#)

Sent by

© 2020 V.B.Z. d.o.o.